

N° 4793.

---

GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET ÉGYPTÉ

Echange de notes constituant un Accord commercial provisoire relatif au commerce entre Chypre et l'Égypte. Le Caire, le 26 mai 1941.

*Texte officiel anglais communiqué par le sous-secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères du Royaume d'Égypte, et par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement a eu lieu le 12 août 1941.*

---

GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND EGYPT

Exchange of Notes constituting a Provisional Commercial Agreement regarding Trade between Cyprus and Egypt. Cairo, May 26th, 1941.

*English official text communicated by the Under-Secretary of State for Foreign Affairs of the Kingdom of Egypt and by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place August 12th, 1941.*

No. 4793. — EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE EGYPTIAN GOVERNMENT CONSTITUTING A PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT REGARDING TRADE BETWEEN CYPRUS AND EGYPT. CAIRO, MAY 26TH, 1941.

I.

BRITISH EMBASSY.

No. 102.  
(495/3/41.)

SIR,

CAIRO, May 26th, 1941.

In accordance with instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to inform Your Excellency that, with a view to facilitating and increasing trade between Cyprus and Egypt, His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude with the Egyptian Government an Agreement in the following terms :

(1) The Egyptian Government undertake that pomegranates the produce of Cyprus shall not be subject on importation into Egypt to any import duty other or higher than 100 milliemes per 100 kilos gross.

(2) His Majesty's Government in the United Kingdom undertake that the under-mentioned commodities the produce of Egypt shall not be subject on importation into Cyprus to any import duties other or higher than those specified in the first column below and that the duties levied on the like produce of countries enjoying preferential rates in Cyprus will not fall below the duties levied on Egyptian produce by more than the percentage specified in the second column below :

	1st column	2nd column
(a) Rice . . . . .	6 per cent <i>ad valorem</i>	50.00 per cent
(b) Ground-nuts . . . . .	9 " " " "	66.66 " "
(c) Dates . . . . .	7 " " " "	71.43 " "
(d) Chocolate . . . . .	20 " " " "	70.00 " "
(e) Mangoes and bananas .	There shall be no import duty.	

(3) Where potatoes the produce of Cyprus are imported into Egypt and the consignment is accompanied by a certificate issued by the Department of Agriculture, Cyprus, to the effect stated below, the Egyptian Government agree not to prohibit the entry of the consignment on phytopathological grounds, unless it is found on inspection to be infected with wart disease (*Synchytrium endobioticum*) or unless the plant diseased of powdery scab or common scab exceed the ratio mentioned in the certificate, in which cases the consignment shall be re-exported or destroyed.

<sup>1</sup> Came into force July 1st, 1941.

The certificate shall state that :

(a) The consignment concerned is not infected with powdery scab or common scab to the extent of more than 10 per cent of the total number of tubers with more than 10 per cent of the surface scabbed ;

(b) Wart disease does not exist in Cyprus.

Nothing in this agreement shall exclude the right of the Egyptian Government to submit the entry of potatoes imported from Cyprus to the treatment, particularly treatment by fumigation, provided for in the laws and *arrêtés* issued or to be issued by the Egyptian authorities for the protection of potatoes produced in Egypt.

(4) Where fresh or semi-dried dates, mangoes, or bananas the produce of Egypt are imported into Cyprus, and the consignment is accompanied by a certificate from the Ministry of Agriculture, Egypt, in the form of Agr. 77 Pl. Quarantine Certificat Phytopathologique (which form is annexed to this note) His Majesty's Government in the United Kingdom agree, subject to paragraph (6) below, that the entry of the consignment shall not be prohibited on phytopathological grounds and that the consignment shall not be subjected to any phytopathological examination or treatment for the plant diseases mentioned in the certificate provided there is inserted thereon :

*Chrysomphalus aonidum.*

*C. personatus.*

*Phenacoccus hirsutus.*

*P. mangiferae.*

*Icerya spp.*

(5) Dried dates the produce of Egypt imported into Cyprus shall be admitted without any phytopathological examination and without any certificate.

(6) Notwithstanding the provisions of paragraph 4 above, fresh or semi-dried dates, mangoes, or bananas the produce of Egypt imported into Cyprus may be examined for living insects and refused entry into the country if they are found to contain such insects. If fruit found to contain such insects is landed at Famagusta, fumigation of the consignment will be allowed there at the cost of the consignee and if on further inspection after fumigation the fruit is found to be free of living insects the consignment will be released. If the fruit is found to be still infected the consignment will be either destroyed or allowed to be re-exported. If fruit found to contain such insects is landed at any port other than Famagusta, the consignment will either be destroyed or allowed to be re-exported. The Cyprus Government will neither require a certificate that such fruit has been fumigated in Egypt before export nor will it accept a certificate to this effect as dispensing the consignment from the examination and procedure indicated above. Nevertheless, in order to minimise the cases in which such fruit the produce of Egypt is detained in Cyprus on account of infestation with living insects, the Egyptian Government will exercise the utmost supervision to ensure that the fruit is subjected to fumigation in Egypt in so far as facilities for fumigation exist before export.

(7) If any agricultural product imported into Cyprus is refused entry or destroyed, the Department of Agriculture, Cyprus, will as a matter of routine notify the Ministry of Agriculture, Egypt, of this fact and the reasons therefor. Similarly if any agricultural product imported into Egypt is refused entry or destroyed, the Ministry of Agriculture, Egypt, will as a matter of routine notify the Department of Agriculture, Cyprus, of this fact and the reasons thereof.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Egyptian Government, I have the honour to suggest that the present note and Your Excellency's reply to that effect be regarded as constituting

an Agreement between the two Governments which shall take effect on the 1st July and shall continue in force until six months after the date on which either contracting Government shall have given notice of termination.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my very high consideration.

I have the honour to be, Sir,

Your Excellency's obedient Servant,

(Signed) Miles W. LAMPSON.

His Excellency  
Hussein Sirry Pasha,  
Ministry of Foreign Affairs,  
Cairo.

Certifié conforme à l'original :

Le Directeur des Affaires politiques et commerciales  
au Ministère des Affaires étrangères :

Kemal A. Rahm.

Agr. Pl. Quarantine.

77

ROYAUME D'EGYPTE.

MINISTRE DE L'AGRICULTURE.

Service de Protection des Cultures.

Certificat N° .....

Série .....

### CERTIFICAT PHYTOPATHOLOGIQUE

Le soussigné, délégué du « Service de Protection des Cultures » à .....  
certifie que :

I. — Conformément aux résultats d'examen de parties représentant les envois agricoles soumis par l'exportateur avec l'application ci-dessous mentionnée, les dits envois ne contiennent, à sa connaissance, au moment de l'examen, aucunes pestes agricoles dont l'entrée .....  
..... est interdite et spécialement :

(1)  
(2)

(3)  
(4)

II. — L'Egypte était et reste jusqu'à présent loin des infections agricoles suivantes :

- (1) *Synchytrium endobioticum.*
- (2) *Epitrix cucumeris.*
- (3) *Doryphora decemlineata.*
- (4) *Phylloxera vastatrix.*

....., le ..... 19.....

Signature

Sceau

Description de l'envoi déclaré par l'expéditeur selon son application N° .....

Marque

Poids en Kg.

N° et nature des colis

Description

comme constituant, entre les deux Gouvernements, un accord qui prendra effet le 1<sup>er</sup> juillet et qui restera en vigueur pendant six mois encore après la date à laquelle l'un ou l'autre des Gouvernements contractants aura notifié son intention d'y mettre fin.

Je saisis cette occasion, etc.

(Signé) Miles W. LAMPSON.

Son Excellence  
Hussein Sirry Pasha,  
Ministère des Affaires étrangères  
Le Caire.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

Agr. Pl. Quarantine.  
77

KINGDOM OF EGYPT.  
MINISTER OF AGRICULTURE.  
Crop Protection Service.

Certificate No. ....

Series .....

PHYTOPATHOLOGICAL CERTIFICATE

The undersigned, delegate of the "Crop Protection Service" at ..... certifies that :

I. — According to the result of the examination of samples representing the agricultural consignments submitted by the exporter together with the undermentioned application, the said consignments do not, to his knowledge, contain, at the time of examination, any agricultural pests the introduction of which ..... is prohibited and more particularly :

(1) (3)  
(2) (4)

II. — Egypt was and up to the present time remains free of the following agricultural infections :

(1) *Synchytrium endobioticum*,  
(2) *Epitrix cucumeris*.  
(3) *Doryphora decemlineata*.  
(4) *Phylloxera vastatrix*.

....., ..... 19.....

Signature

Seal

Description of the consignment declared by the consignor in accordance with his application  
No. ....

Mark	Weight in kg.	No. and kind of packages	Description
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

Name of consignor .....  
 Address .....  
 Name of consignee .....  
 Address .....  
 Country ..... Place .....  
 S/S .....  
 Date of shipment .....

*Note* : This health certificate has no reference to the qualities or classes of the articles comprised in the consignment. The Ministry of Agriculture and its delegates are not responsible in respect of this certificate.

## II.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

CAIRO, *May 26th*, 1941.

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's letter of May 26th, 1941, worded as follows :

*(As in No. I.)*

In reply, I hasten to confirm to your Excellency the agreement of my Government with the proposals set out above.

I am, &c.

Hussein SIRRY,  
*Minister for Foreign Affairs.*

His Excellency  
 Sir Miles Wedderburn Lampson,  
 His Britannic Majesty's Ambassador Extraordinary  
 and Plenipotentiary.

<sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

<sup>1</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

## III.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

CAIRO, *May 26th*, 1941.

With reference to the notes exchanged this day regarding the conclusion of the provisional commercial agreement between Egypt and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the name of the Government of the Island of Cyprus, I have the honour to inform your Excellency that the Egyptian Government will suspend for the duration of the war only the application of the provisions of paragraph (3) of the said agreement providing for the rejection of consignments of potatoes from the Island of Cyprus affected with more than 10 per cent. of powdery scab (*spongospora subterranea*) or common scab (*actinomyces scabies*).

This suspension will take effect from July 1st, 1941, the date on which this agreement will enter into force.

In asking your Excellency to bring the foregoing to the knowledge of the Government of Cyprus,

I avail, &c.

Hussein SIRRY,  
*Minister for Foreign Affairs.*

His Excellency  
Sir Miles Wedderburn Lampson,  
His Britannic Majesty's Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary.

---

<sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

<sup>1</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.